

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał też na nogach miedziane nagołenniki i miedzianą dzidę* między ramionami.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nogi poniżej kolan chroniły mu brązowe nagołenniki, a na plecach miał brązową dzidę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał również spiżowe nagolenice na nogach i spiżową tarczę między ramionami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto nakolanki miedziane miał na nogach swoich, i tarcz miedzianą między ramionami swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nakolanki miedziane miał na goleniach, a puklerz miedziany zakrywał ramiona jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miał również na nogach nagolenice z brązu oraz brązowy, zakrzywiony nóż przewieszony przez ramię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał również nagolenice spiżowe na nogach i dzidę spiżową na plecach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na nogach miał spiżowe nagolenice, a na plecach spiżowy, krótki miecz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na nogach miał jeszcze nagolenice z brązu, a u ramienia brązowy oszczep.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na nogach miał spiżowe nagołenniki i włócznię spiżową w ręku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мідяні наколінки на його ногах, і мідяний щит поміж його плечима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nosił on również na swych goleniach nakolanniki z kruszcu, a między ramionami – dzidę z kruszcu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nad stopami miał miedziane na golenice, a między ramionami oszczep z miedzi.

¹⁾ dzidę, כִּידֵן , lub: rodzaj bułata, <x>90 17:6</x>L.

²⁾ Tj. na plecach.